



Kroatisch

NALOG ZA ČIŠĆENJE



AVR GMBH

Nalogodavac	Informacije o spremniku	Referenca
Naziv tvrtke	Naziv vozača	Ref. br. klijenta
Adresa	Identifikacija vozila	Br. CMR
Grad	Br. spremnika	Datum
Zemlja	Registracijska oznaka	Vrijeme dolaska

Naziv klijenta

(Ako se razlikuje od transportnog poduzeća)

Vrsta poluprikolice	☐ Silos	☐ Istovarivač/kiper	☐ Kontejner	☐ Spremnik
Svojstva spremnika	☐ Aluminiij	☐ Plemeniti čelik	☐ Premazano	☐ Gumirano
Sigurnosna informacija	☐ Spremnik pod tlakom	☐ EU dušik u spremniku	☐ Krutina, bez tlaka	
Informacije o proizvodu	☐ Kemikalija	☐ Namirnica	☐ Stočna hrana	☐ Krutina
				☐ Tekućina

Pretproizvod:

Komore	Volumen	Naziv proizvoda/opis	Br. UN	Okna (kom.)
1	m ³			
2	m ³			
3	m ³			
4	m ³			
5	m ³			

Ostali pretproizvodi koje je potrebno navesti na dokumentu za čišćenje

1
2

Postupak čišćenja

☐ W01 Preostali proizvod	☐ ph-neutralno	☐ E35 P30 Sušenje vrućim zrakom	☐ E60 Čišćenje zračnih vodova
☐ P01 Hladno ispiranje	☐ P26 Metoda košer	☐ E40 Čišćenje ispusne cijevi	☐ E65 Čišćenje pumpi
☐ Dezinficiranje	☐ Metoda halal	☐ E50 Čišćenje crijeva (kom.)	☐ E66 Čišćenje filtra (kom.)
☐ P50 Dezinficiranje s C80 Kemikalije	☐ T90 Test vakuumu	☐ E51 Čišćenje kutije za crijevo.	☐ E90 Brtvljenje (Stk)
☐ P51 Dezinficiranje s Para	☐ H ₂ O-Test	☐ E55 Čišćenje pribora (kom.)	☐ E95 Vanjsko čišćenje

W01 Preostali proizvod	kg	Br. potvrde o vaganju
------------------------	----	-----------------------

Potrebna sredstva za čišćenje	Ostali zahtjevi

Potpisana osoba potvrđuje da je ovaj nalog za čišćenje istinski proveden u skladu s lokalnim propisima za sigurnost. Izdani dokument European Cleaning Document (ECD) potvrđuje kako se provelo čišćenje te dokumentira definiciju čistoće EFTCO. Potpisana osoba mora u ime prijevoznikog poduzeća provjeriti kvalitetu čišćenja i po zahtjevu zabrtviti priključke prije polaska. Sve djelatnosti provedene putem naloga za čišćenje ujedinjene su na bazi „Općih poslovnih uvjeta za čišćenje spremnika“ na poledini. Ispunjavanje i potpisivanje naloga za čišćenje bez ograničenja potvrđuje poznavanje i prihvaćanje gore navedenih općih uvjeta, bez primjedbi prijevoznikog poduzeća. Potpisana osoba je pročitala sigurnosne napomene i postupke za postrojenje za čišćenje te ih je razumjela i pridržavala ih se.

Pripadajući ECD broj	Potpis vozača
(Nadopunjava postrojenje za čišćenje nakon izvršenja čišćenja)	

Polja označena sivom bojom ispunjavaju isključivo radnici tvrtke AVR GmbH!

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR TANKREINIGUNGEN



- 1.) Allen beauftragten Tank(wagen)reinigungsleistungen im Rahmen gegenwärtiger und/oder zukünftiger Geschäftsbeziehungen mit AVR GmbH liegen die folgenden Geschäftsbedingungen zugrunde. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Auftraggebers werden, selbst bei Kenntnis, nicht Vertragsbestandteil, es sei denn, ihrer Geltung wird durch AVR GmbH ausdrücklich schriftlich zugestimmt.
- 2.) Der Reinigungsauftrag basiert ausschließlich auf den Angaben des Auftraggebers. Sofern keine schriftlichen Vorbehalte vor Auftragserteilung durch den Auftraggeber erfolgen ist jeder Fahrer bzw. Disponent/Sachbearbeiter eines LKWs bzw. LKW-Zuges, eines Containers, eines Waggons oder eines sonstigen zu reinigenden Behältnisses zur Auftragserteilung namens des Halters bzw. Eigentümers des Fahrzeuges bzw. Behältnisses berechtigt.
- 3.) Jeder Auftraggeber ist verpflichtet die Vorladungen des Behältnisses richtig und vollständig zu benennen, sowie die Art und das Ausmaß der Reinigung so anzugeben, dass diese nach Durchführung dieser Arbeiten den für den Auftraggeber gültigen Anforderungen und/oder gesetzlichen Verpflichtungen entspricht. Ohne derartige Vorgaben leistet AVR GmbH sach- und fachgerechte Reinigung nach geringsten technischen und gesetzlichen Anforderungen.
- 4.) AVR GmbH ist berechtigt bei nicht vollständig geleerten Behältern die Innenreinigung ohne weitere Angabe von Gründen zu verweigern oder allfällige Reststoffe einer ordnungsgemäßen Entsorgung bzw. Verwertung zuzuführen. Daraus entstehende Mehrkosten im Ausmaß der tatsächlichen Entsorgungskosten zuzüglich eines Zuschlages in Höhe von 50% für Analytik, Abwicklung der Entsorgung udgl. trägt der Auftraggeber.
- 5.) Nach Durchführung und Übernahme des gereinigten Behältnisses ist der gegenständliche Auftrag erfüllt. Allfällige Mängel der Reinigung sind, bei sonstigem Anspruchsverlust, unverzüglich zu rügen
 - bei begleiteten Tanks sofort (binnen 3 Stunden)
 - bei unbegleiteten Tanks innerhalb von 2 Wochentagenund ausschließlich durch neuerliche Reinigung (Verbesserung) zu beheben. Der Auftraggeber hat, wenn ein derartiger Mangel gerügt wird, das Behältnis, LKW, Waggon etc. umgehend wieder zur Reinigungsanlage zu bringen.
- 6.) AVR GmbH haftet nicht für fehlenden Reinigungserfolg, der auf unvollständige bzw. unrichtige Angaben des Auftraggebers zurückzuführen ist. Im Übrigen steht AVR GmbH lediglich für die technisch und fachlich korrekte Durchführung der Reinigungsleistung, nicht aber für einen bestimmten Reinigungserfolg ein. Soweit nichts anderes schriftlich festgelegt bestätigt AVR GmbH Sauberkeit nur insoweit, dass keine Rückstände oder Geruch des letzten Ladegutes bzw. Reinigungsmittels durch augenscheinliche Inspektion vom Domdeckel aus, festgestellt werden konnte.

Die Haftung für die Reinigung von Teilen, die nicht eingesehen werden können, wird zur Gänze ausgeschlossen (z.B. nicht einsehbare Kesselteile, Ein- und Auslaufrohre, Schläuche, Pumpen, Luftleitungen, Tankauslaufstützen, Sammelrohre, etc.). Bei unlegierten Stahltanks ist das Auftreten von Flugrost möglich und stellt keinen Mangel dar. Sollte eine Nachreinigung trotz ordnungsgemäßer Durchführung der beauftragten Reinigung erforderlich sein, so ist diese vom Auftraggeber zu entlohnen. AVR GmbH haftet im Übrigen nur für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit. Schadenersatzansprüche sind jedenfalls mit dem 15-fachen des Reinigungsentgeltes der Höhe nach begrenzt.

- 7.) Jegliche Aufrechnung mit allfälligen Forderungen des Auftraggebers mit Forderungen der AVR GmbH aus erteilten Reinigungsaufträgen wird ausdrücklich ausgeschlossen, es sei denn solche sind anerkannt oder gerichtlich festgestellt.
- 8.) Soweit keine schriftliche Vereinbarung vorliegt, gelten für die Bestimmung des Werklohnes das zugrundeliegende Angebot von AVR GmbH, sonst die zuletzt ausgehängten oder veröffentlichten Listenpreise. Die in Rechnung gestellten Leistungen sind nach Durchführung der Reinigung in bar und abzugsfrei zu bezahlen. Bei Zahlungsverzug werden die gesetzlichen Verzugszinsen, die Mahnspesen und der Kosten anwaltlicher Eintreibung gemäß §1333 ABGB verrechnet. Im Falle einer vereinbarten schriftlichen Rechnungsstellung hat die Zahlung binnen 3 Tagen ab Erhalt der Rechnung durch den Auftraggeber zu erfolgen. AVR GmbH bleibt es vorbehalten Leistungen nur gegen Vorkasse zu erbringen.
- 9.) Erfüllungsort und ausschließlicher Gerichtsstand ist Wien. Es gilt ausschließlich österreichisches Recht.

Engleski prijevod naših općih poslovnih uvjeta za čišćenje spremnika nalazi se na internet stranici www.avr-gmbh.at!